

PORTRAITS FRANCOPHONES

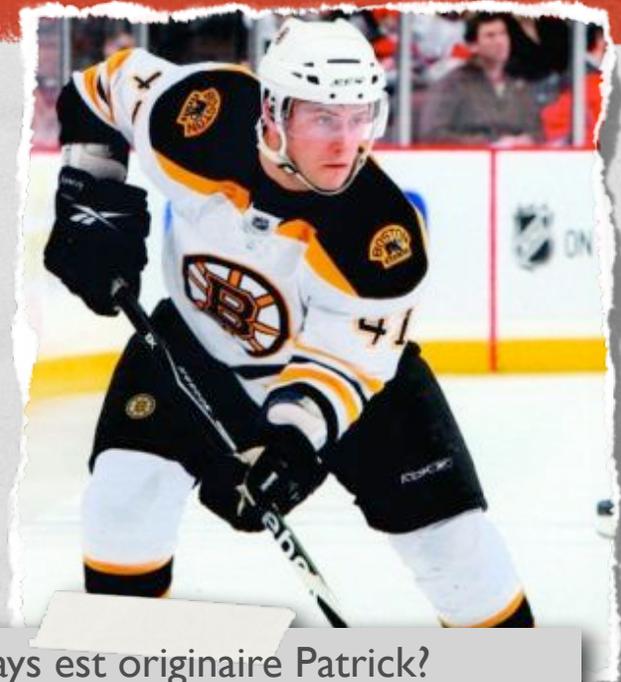


- D'où viennent-ils?
- Quelle(s) langue(s) connaissent-ils?

PATRICK LACHANCE

- (1) Patrick est originaire du Canada... et plus précisément du Québec.
- (2) Le français est la langue officielle du Québec (et donc une des deux langues officielles du Canada, avec l'anglais). Elle est la langue maternelle de ~ 80% des Québécois.
- (3) Le français y est principalement en contact avec l'anglais.
- (4) Les emprunts à l'anglais sont nombreux, mais de nombreuses institutions officielles sont responsables de la défense de la francophonie face à la prépondérance de l'anglais.

cf. fr.wikipedia.org/wiki/Québec#Langue



- (1) De quel pays est originaire Patrick?
- (2) Quel est le statut du français dans ce pays?
- (3) Avec quelle(s) langue(s) le français est-il en contact dans ce pays?
- (4) Quelle est l'influence de cette langue / de ces langues sur le français?

JULIE EVRARD

(1) Julie est originaire de Belgique.



(2) Le français est une des trois langues officielles de la Belgique (avec le néerlandais et l'allemand). Le français est parlé par env. 40% de la population belge, principalement dans la région wallonne (sud) et à Bruxelles, la capitale.

(3) Le français y est principalement en contact avec le flamand, mais également avec l'allemand ou un de ses dialectes (notamment le luxembourgeois).

(4) Bien qu'on trouve des tendances séparatistes chez les Flamands comme chez les Wallons (qui souhaitent la scission de la Belgique en deux régions distinctes), tous les Belges ne sont pas de cet avis. Les emprunts au flamand / au néerlandais existent mais ils demeurent rares et en concurrence avec ceux faits à l'anglais (surtout depuis le développement de Bruxelles en tant que capitale européenne).

cf. fr.wikipedia.org/wiki/Situation_linguistique_de_la_Belgique



- (1) De quel pays est originaire Julie?
- (2) Quel est le statut du français dans ce pays?
- (3) Avec quelle(s) langue(s) le français est-il en contact dans ce pays?
- (4) Quelle est l'influence de cette langue / de ces langues sur le français?

RAMA CISSÉ



- (1) Rama est originaire du Sénégal.
- (2) Le français est la langue officielle du Sénégal... Cela dit, il n'est la langue maternelle que d'une petite élite (<1%).
- (3) Le Sénégal connaît une vingtaine de langues nationales, dont les plus répandues sont le wolof, le peul, le sérène, le diola, le malinké et le soninké. Le wolof est parlé par ~40% de la population mais ~90% de la population le comprend et il constitue ainsi une véritable langue de communication.
- (4) Seules les personnes scolarisées apprennent le français (~35% de la population); c'est donc principalement au sein de cette population que l'on peut trouver des emprunts aux autres langues, et tout particulièrement au wolof. Comme le français n'est parlé que dans les cadres officiels, les emprunts sont plus rares.



cf. www.tlfq.ulaval.ca/axl/afrique/senegal.htm

- (1) De quel pays est originaire Rama?
- (2) Quel est le statut du français dans ce pays?
- (3) Avec quelle(s) langue(s) le français est-il en contact dans ce pays?
- (4) Quelle est l'influence de cette langue / de ces langues sur le français?

PHILIPPE DUPONT

(1) Philippe est français, originaire de Lorraine (nord-est).



(2) Le français est la langue officielle de la France... et la langue maternelle de la majorité de la population française.

(3) Le français est en contact avec de nombreuses autres langues, selon les différentes régions. Certaines d'entre elles sont même des langues enseignées à l'école comme p.ex. le corse ou le breton. Bien que langue minoritaire, l'arabe demeure une langue de contact importante pour le français en France.

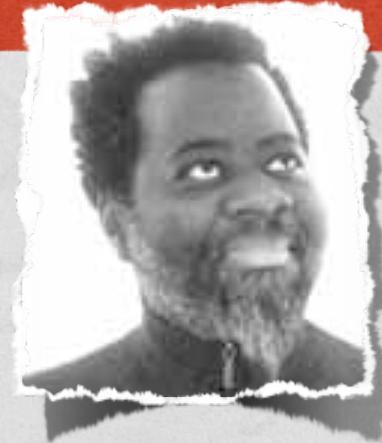
(4) Les influences varient en fonction des régions et des langues en contact; elles sont généralement plus fortes dans les régions périphériques, si celles-ci sont voisines d'autres langues (p.ex. influence importante de l'allemand en Alsace,...).

cf. fr.wikipedia.org/wiki/Langues_régionales_ou_minoritaires_de_France



- (1) De quel pays est originaire Philippe?
- (2) Quel est le statut du français dans ce pays?
- (3) Avec quelle(s) langue(s) le français est-il en contact dans ce pays?
- (4) Quelle est l'influence de cette langue / de ces langues sur le français?

BLAISE OUATTARA



- (1) Blaise est originaire de Côte d'Ivoire.
- (2) Le français est la langue officielle de la Côte d'Ivoire où 70% de la population parle «une forme de français».
- (3) La Côte d'Ivoire dénombre env. 70 langues différentes. Parmi elles, seules 17 sont parlées par 100'000 locuteurs ou plus (p.ex. kwa, gour, krou et mandé).
- (4) D'après le site internet mentionné ci-dessous, les deux tiers de la population âgée de six ans et plus pratique «une forme de français»: plus d'un million de locuteurs n'utilisent qu'une variété *pidginisée* de français, idiome à peu près inintelligible pour un francophone non ivoirien. (NB: On parle de langue *créolisée* ou *pidginisée* lorsque deux langues se sont mélangées au cours de leur histoire pour en former une troisième, distincte des deux premières.)

cf. www.tlfq.ulaval.ca/axl/afrique/cotiv.htm

- (1) De quel pays est originaire Blaise?
- (2) Quel est le statut du français dans ce pays?
- (3) Avec quelle(s) langue(s) le français est-il en contact dans ce pays?
- (4) Quelle est l'influence de cette langue / de ces langues sur le français?

TAHAR BENAÏSSA

(1) Tahar est originaire du Maroc.



(2) Le français est la première langue étrangère – langue seconde généralisée – du Maroc. Le français n'a été langue officielle qu'entre 1912 et 1956.

(3) La situation linguistique du Maroc est relativement complexe. On y trouve en cohabitation avec le français: l'arabe classique et l'arabe moderne (personnes instruites), l'arabe dialectal ou arabe marocain (presque toute la population), le berbère (~40 %), l'espagnol (surtout au Nord), et l'anglais (langue de la modernité).

(4) Notamment en raison d'une forte politique linguistique d'arabisation, l'empreinte de l'arabe (classique) sur le français est relativement importante. L'arabe marocain étant la langue maternelle de la majorité de la population, il laisse aussi de nombreuses traces sur la langue française du Maroc.

cf. www.tlfq.ulaval.ca/axl/afrique/maroc.htm



- (1) De quel pays est originaire Tahar?
- (2) Quel est le statut du français dans ce pays?
- (3) Avec quelle(s) langue(s) le français est-il en contact dans ce pays?
- (4) Quelle est l'influence de cette langue / de ces langues sur le français?

ALICE ROMANENS



- (1) Alice est une Suisseuse (Romandie).
- (2) Le français est une des quatre langues officielles de la Suisse.

**Pour répondre aux questions (3) et (4)
consultez simplement l'unité 7, et pour en
savoir plus sur le français en Suisse romande,
consultez l'unité 8.2!**



- (1) De quel pays est originaire Alice?
- (2) Quel est le statut du français dans ce pays?
- (3) Avec quelle(s) langue(s) le français est-il en contact dans ce pays?
- (4) Quelle est l'influence de cette langue / de ces langues sur le français?